

(1)

(No 13.)

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1938-1939.

Projet de Loi accordant amnistie pour certaines infractions commises avant le 10 octobre 1938.

EXPOSÉ DES MOTIFS.

MESDAMES, MESSIEURS,

La Belgique vient de traverser heureusement une période critique de son histoire.

La Nation, dans un magnifique élan de patriotisme, s'est associée à toutes les dispositions que le Gouvernement a cru devoir prendre pour assurer la sécurité du pays.

Le Gouvernement, s'inspirant des exemples du passé et notamment de la loi du 28 août 1919, croit aller au devant des sentiments du Parlement en lui proposant des mesures exceptionnelles de clémence. Pareilles mesures répondent à un désir d'apaisement des esprits, qui s'est manifesté dans tout le pays.

Le projet d'amnistie soumis à vos délibérations s'applique, sous réserve de diverses exceptions énumérées à l'article 3, aux infractions commises avant le 10 octobre 1938 que le Code pénal et les lois et règlements particuliers punissent de l'amende et d'un

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1938-1939.

Wetsontwerp waarbij amnestie wordt verleend voor sommige vóór 10 October 1938 gepleegde misdrijven.

MEMORIE VAN TOELICHTING.

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

België heeft zoo pas, in de beste voorwaarden, een critische periode van zijn geschiedenis doorgemaakt.

In een opwelling van verheven vaderlandsliefde heeft de Natie zich aangesloten bij al de maatregelen die de Regeering gemeend heeft te moeten treffen om 's Lands veiligheid te vrijwaren.

Aan de hand van de voorbeelden uit het verleden, en inzonderheid van de wet van 28 Augustus 1919, meent de Regeering in die omstandigheden den wensch van de Wetgevende Kamers tegemoet te komen wanneer zij haar buitengewone clementiemaatregelen ter goedkeuring voorlegt. Dergelijke maatregelen zullen er toe bijdragen de rust in de gemoederen te herstellen die door gansch het land wordt gewenscht.

Het U ter bespreking aangeboden ontwerp van amnestie is, onder voorbehoud van verschillende onder artikel 3 opgesomde uitzonderingen, van toepassing op de vóór 10 October 1938 gepleegde misdrijven welke door het Wetboek van Strafrecht en door de

(2)

emprisonnement de trois mois au plus ou qui n'ont pas donné lieu ou ne sont pas de nature à donner lieu au prononcé d'une peine supérieure.

Il ne s'applique pas aux infractions prévues par les lois pénales militaires. L'amnistie de ces infractions fait l'objet d'un projet spécial.

Le Ministre de la Justice,

bijzondere wetten en reglementen met geldboete en met gevagenisstraf van ten hoogste drie maanden worden bestraft, of die geen aanleiding hebben gegeven en die niet van zulken aard zijn dat zij aanleiding zullen geven tot het uitspreken van een hogere straf.

Het is niet van toepassing op de misdrijven voorzien door de militaire strafwetten. Een speciaal ontwerp handelt over de amnestie voor dergelijke misdrijven.

De Minister van Justitie,

J. PHOLIEN.

Projet de Loi accordant amnistie pour certaines infractions commises avant le 10 octobre 1938.

Wetsontwerp waarbij amnestie wordt verleend voor sommige vóór 10 October 1938 gepleegde misdrijven.

Léopold III,

ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT !

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter, en Notre Nom, aux Chambres Législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

Amnistie est accordée :

1° Pour les infractions commises avant le 10 octobre 1938 et que le Code pénal ordinaire et les lois et règlements particuliers punissent de l'amende et de l'emprisonnement de trois mois au plus ;

2° Pour les autres infractions commises avant le 10 octobre 1938, prévues par le Code pénal ordinaire et les lois et règlements particuliers et dont les auteurs ont été condamnés à l'amende et à l'emprisonnement de trois mois au plus.

ART. 2.

La Chambre du Conseil pourra déclarer l'action publique éteinte pour la poursuite de toutes les infractions prévues par le Code pénal ordinaire, les lois et les règlements particuliers lorsque la condamnation à prononcer lui paraîtra devoir être d'amende et

Leopold III,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL !

Op de voordracht van Onzen Minister van Justitie,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Justitie is belast in Onzen Naam, bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet aan te bieden waarvan de tekst volgt :

EERSTE ARTIKEL.

Amnestie wordt verleend :

1° Voor de misdrijven vóór 10 October 1938 gepleegd, welke door het gewone Wetboek van Strafrecht en de bijzondere wetten en reglementen gestraft worden met geldboete en met gevangenisstraf van ten hoogste drie maanden ;

2° Voor de andere misdrijven vóór 10 October 1938 gepleegd, welke voorzien zijn door het gewone Wetboek van Strafrecht en door de bijzondere wetten en reglementen en waarvan de daders tot geldboete en tot gevangenisstraf van ten hoogste drie maanden werden veroordeeld.

ART. 2.

De Raadkamer kan de openbare rechtsvordering vervallen verklaren voor de vervolging van al de misdrijven voorzien door het gewone Wetboek van Strafrecht en door de bijzondere wetten en reglementen, wanneer het haar voorkomt dat de uit te spre-

de l'emprisonnement de trois mois au plus.

ART. 3.

Sont exceptées de l'amnistie les infractions suivantes et la tentative de ces infractions :

- a) fausse monnaie;
- b) contrefaçon ou falsification des effets publics, des actions, des obligations, coupons d'intérêts et des billets de banque autorisés par la loi;
- c) contrefaçon ou falsification des sceaux, timbres, poinçons et marques;
- d) faux et usage de faux en écritures;
- e) corruption de fonctionnaires publics ou concussion;
- f) vol, extorsion, détournement ou abus de confiance, escroquerie ou recel;
- g) banqueroute frauduleuse;
- h) les infractions réprimées par les articles 372 à 386, 498 à 500 et 509 du Code pénal.

ART. 4.

Dans aucun cas, l'amnistie ne peut être opposée aux droits de l'État.

En conséquence, sont maintenus les droits de l'État aux confiscations prononcées, au remboursement des droits fraudés, aux dommages-intérêts et restitutions. De même, sont exceptées de l'amnistie les amendes fiscales.

Les amendes et les frais de justice qui ont été payés, ainsi que les sommes versées par application de l'article 166 du Code d'instruction criminelle, ne seront pas restitués.

ART. 5.

L'amnistie ne peut être opposée aux droits des tiers.

ken straf zal moeten zijn een geldboete of een gevangenisstraf van ten hoogste drie maanden.

ART. 3.

Van de amnistie worden uitgezonderd de volgende misdrijven en de poging tot die misdrijven :

- a) valsche munt;
- b) namaking of vervalsching van openbare effecten, aandeelen, obligaties, rentecoupons en bij de wet toegelaten bankbiljetten;
- c) namaking of vervalsching van stempels, zegels, keurijzers en merken;
- d) valscheid en gebruik van valscheid in geschriften;
- e) omkoopning van openbare ambtenaren of knevelarij;
- f) diefstal, afpersing, verduistering of misbruik van vertrouwen, oplichting of heling;
- g) bedrieglijke bankbreuk;
- h) de misdrijven gestraft bij de artikelen 372 tot 386, 498 tot 500 en 509 van het gewone Wetboek van Strafrecht.

ART. 4.

In geen geval, kan de amnestie aangevoerd worden tegen de rechten van den Staat.

Blijven bijgevolg bestaan : de rechten van den Staat op de uitgesproken verbeurdverklaringen, op de terugbetaling van de ontdoken rechten, op de schadeloosstellingen en teruggaven. De fiscale geldboeten zijn eveneens van de amnestie uitgesloten.

De reeds gekweten geldboeten en gerechtskosten, evenals de bij toepassing van artikel 166 van het Wetboek van Strafvordering gestorte sommen worden niet teruggegeven.

ART. 5.

De amnestie mag niet aangevoerd worden tegen de rechten van derden.

Elle n'empêche notamment ni l'action en divorce ou en séparation de corps, ni l'action en dommages-intérêts fondées sur l'infraction.

ART. 6.

Le tribunal ou la cour saisi de l'action civile, en même temps que de l'action répressive, reste compétent pour statuer sur l'action civile, nonobstant l'amnistie.

ART. 7.

L'amnistie ne restitue pas au condamné les décorations, titres, grades, fonctions, emplois et offices publics qui lui ont été ôtés.

ART. 8.

Sont exclus de la présente amnistie, les individus qui, d'après l'article 56 du Code pénal, sont en état de récidive légale.

ART. 9.

Seuls les Belges peuvent réclamer le bénéfice de la présente loi.

ART. 10.

La présente loi n'est pas applicable aux faits qualifiés infractions donnant ouverture aux mesures de garde, d'éducation et de préservation prévues par la loi du 15 mai 1912, sur la protection de l'enfance, ainsi qu'aux mesures de défense sociale prévues par la loi du 9 avril 1930.

Donné à Bruxelles, le 14 novembre 1938.

Inzonderheid belet zij de rechtsvordering niet tot echtscheiding of tot scheiding van tafel en bed, noch de rechtsvordering tot schadeloosstelling op grond van het misdrijf.

ART. 6.

De rechtbank of het hof, voor dewelke de burgerlijke rechtsvordering samen met de rechtsvordering tot straf werd gebracht, blijft bevoegd om uitspraak te doen in zake de burgerlijke rechtsvordering, ondanks de amnestie.

ART. 7.

De amnestie geeft aan den veroordeelde de hem ontnomen eere teekens, titels, graden, openbare ambten, beëindigingen en diensten niet terug.

ART. 8.

Van deze amnestie zijn uitgesloten de personen die, naar luid van artikel 56 van het Wetboek van Strafrecht, in staat van wettelijke herhaling zijn.

ART. 9.

Alleen de Belgen hebben aanspraak op het voordeel van deze wet.

ART. 10.

Deze wet is niet van toepassing op de feiten omschreven als misdrijven, welke de bij de wet van 15 Mei 1912, op de kinderbescherming voorziene maatregelen tot bewaking, opvoeding en behoeding of de maatregelen tot bescherming van de maatschappij, voorzien bij de wet van 9 April 1930, ten gevolge hebben.

Gegeven te Brussel, den 14ⁿ November 1938.

LEOPOLD.

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,

Van 's Konings wege :

De Minister van Justitie,

J. PHOLIEN.